



# ISTITUTO D'ISTRUZIONE SUPERIORE BORGHESE-FARANDA

Con sedi associate

METD023017 ITCG "F.Borghese" – MERA023011 IPAA "G.Faranda" – MERIO2301L IPIA "G.Faranda"  
METD02351L SIRIO "F. Borghese"

Via Mons. Ficarra, 10 – 98066 – PATTI (ME)  
Centralino/Fax 0941 21007 Presidenza 0941 22078  
[www.itborghesepatti.it](http://www.itborghesepatti.it) e-mail: [meis023001@istruzione.it](mailto:meis023001@istruzione.it)

Cod.Min. MEIS023001 - Cod.Fisc. 94014110830

Patti 15.09.2022

Al sito web d'Istituto –  
Albo on-line  
Atti

**OGGETTO: Avviso/Selezione per il reclutamento di ESPERTO in Lingua Ucraina per mediazione linguistico-culturale rivolta ad alunni stranieri – a.s. 2022/23**

## IL DIRIGENTE SCOLASTICO

- **In considerazione** della straordinaria situazione di emergenza umanitaria derivante dalla guerra in Ucraina edalla necessità di assicurare accoglienza presso la scuola ai bambini e ragazzi provenienti da tali territori;
- VISTA l'iscrizione presso questo Istituto di alunni di nazionalità ucraina;
- VISTA la nota prot. nr: 16134 del 21/03/2022 - AOOGABMI - Area Organizzativa Omogenea
- Gabinetto Ministro Istruzione – recante le prime indicazioni sull'accoglienza degli studenti ucraini;
- VISTA la circolare del M.I. prot.6793 del 09.03.2022;
- VISTA la nota prot. nr: 16132 del 21 marzo 2022 del Dipartimento della Protezione Civile della Presidenza del Consiglio dei Ministri;
- VISTA la Circolare n.8 del 28 marzo 2022 dell'Assessorato Istruzione e Formazione professionale della Regione Sicilia;
- VISTO l'art. 45 del DPR 394/1999 in tema di diritto all'istruzione degli alunni stranieri indipendentemente dallaregolarità della posizione del soggiorno;
- VISTE le note MI del 04/03/2022 prot. n. 000381 in tema di accoglienza scolastica degli alunni esuli e azioni di supporto;
- VISTA la nota prot. n. 9584 dell'8 marzo 2022 che assegna risorse specifiche per il supporto alle azioni di accoglienza previa rilevazione del numero degli alunni presenti
- VISTO il Piano Triennale dell'Offerta Formativa dell'Istituto che prevede azioni di inclusione al fine di favorirei bisogni formativi di tutti gli alunni;
- VISTO il D.Lgs. 50 del 2016 e s.m.i.;
- VISTO il Programma Annuale dell'Istituto;
- VISTO il D.I. 28 agosto 2018, n. 129, recante "Istruzioni generali sulla gestione amministrativo-contabile delleistituzioni scolastiche, ai sensi dell'articolo 1, comma 143, della legge 13 luglio 2015, n. 107";
- VISTO il Regolamento relativo a criteri e limiti per lo svolgimento delle attività negoziali approvato dalConsiglio di istituto;
- **CONSIDERATO** che risulta l'iscrizione di alunni di nazionalità ucraina e che si rende necessario provvedere a intervento formativo di un mediatore linguistico culturale in lingua Russa/Ucraina;
- VISTA la propria determina

## AVVISA

che si rende necessario procedere all'individuazione del contraente cui conferire il contratto di prestazione d'opera per l'attività di mediazione linguistica rivolta ad alunni di nazionalità ucraina, al fine di favorire un sereno inserimento per l'apprendimento dei fondamentali contenuti linguistici e culturali necessari alla relazione con i docenti e con i compagni.

## **ART. 1 - REQUISITI DI PARTECIPAZIONE**

Possono presentare domanda di disponibilità gli interessati di particolare e comprovata qualificazione professionale mediante la dichiarazione dei titoli attinenti l'incarico cui è destinato il contratto, allegando:

1. Curriculum vitae in formato europeo;
2. -mediatori linguistico-culturali (lingua ucraina) in possesso di specifica laurea o, in subordine, studenti dei corsi di mediazione linguistica che stanno concludendo il percorso di studi con competenze linguistiche e culturali nell'area ucraina. Possono altresì concorrere figure della società civile, genitorie appartenenti alle comunità ucraine presenti sul territorio o esuli, bilingue italiano-ucraino.
3. Avrà precedenza assoluta il personale interno a questa Istituzione scolastica (graduatoria A), in subordine il personale interno di altre istituzioni scolastiche (graduatoria B), ancora in subordine il personale dipendente da altra Pubblica Amministrazione o da soggetti privati o genitori o appartenenti alle comunità ucraine presenti sul territorio o esuli, bilingue italiano-ucraino (graduatoria C).
4. Il possesso dei predetti requisiti dovrà essere autocertificato nell'Allegato A mediante dichiarazione resa ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche, con riserva di questa Amministrazione di effettuare controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

## **ART. 2 - OBIETTIVI DELL'ATTIVITÀ**

- Supportare i docenti della classe, i genitori e gli alunni nella comprensione reciproca;
- favorire la mediazione linguistica della classe;
- fornire strumenti linguistici per la comunicazione e la comprensione dei contenuti culturali e disciplinari;
- favorire gli scambi comunicativi coi genitori degli alunni e con la comunità scolastica.
- fare da interprete ed effettuare traduzioni orali e scritte;
- collaborazione con il DS e il DSga al fine di soddisfare tutte le esigenze che dovessero sorgere per la corretta e completa realizzazione dell'inclusione;

## **ART. 3 - PERIODO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO**

L'attività dovrà svolgersi nel corso del corrente anno scolastico, con termine a giugno 2022, in orario curricolare ed extracurricolare per gli alunni, A PARTIRE DALLA DATA DI STESURA CONTRATTO fino a giorno 10 giugno 2023 previste da tenersi in relazione alle necessità emerse, secondo un orario settimanale antimeridiano che sarà disposto dal dirigente. Al termine dell'intervento sarà richiesta rendicontazione degli interventi e delle ore effettivamente svolte.

#### ART. 4 - MODALITÀ DI VALUTAZIONE DELLE DOMANDE

Ai fini dell'individuazione del contraente, si procederà alla valutazione dei titoli e all'attribuzione dei relativi punteggi di cui alla seguente tabella:

Laurea magistrale o specialistica in mediazione linguistica e culturale (area russa e/o ucraina) fermo restando il requisito di essere bilingue italiano-ucraino.	Punti 5
Altra Laurea	Punti 2
Essere iscritti almeno al penultimo anno del percorso di studi di mediazione linguistica, con competenze linguistiche e culturali nell'area ucraina	Punti 3
Avere esperienze lavorative in settori pubblici o privati che abbiano a che fare con educazione e inclusione nell'area ucraina	Punti 2 per ciascuna esperienza Max 10 punti
Essere appartenenti delle comunità ucraine presenti sul territorio o esuli, bilingue italiano-ucraino	Punti 4
Corsi di formazione attinenti all'intervento richiesto della durata minima di 30 ore e che prevedano la conoscenza della lingua italiana e ucraina	Punti 2 per ciascun corso Max 10 punti
A PARITÀ DI PUNTEGGIO PRECEDE IL CANDIDATO/A PIÙ GIOVANE DI ETÀ	

La selezione delle domande sarà effettuata dall'Istituto al cui insindacabile giudizio è rimessa la scelta dell'esperto a cui conferire l'incarico. L'Istituto si riserva di procedere all'incarico anche in presenza di una sola domanda pervenuta, purché pienamente rispondente alle esigenze progettuali o di non procedere all'attribuzione dello stesso a suo insindacabile giudizio o in caso di mancata attivazione delle attività previste.

#### ART. 5 - COMPENSO CORRISPETTIVO PREVISTO

L'attività dell'esperto sarà retribuita come segue:

Tipologia di personale	Parametro costo orario lordo (impegno max 3 ore al giorno)	Parametro costo giornata (impegno superiore a 4 ore)
Personale in possesso di laurea magistrale o specialistica e/o abilitazione	Euro 40,00/ora	Euro 140,00/giorno
Personale non laureato/personale bilingue appartenente alla società civile o comunità scolastica o ucraina	Euro 30,00/ora	Euro 110,00/giorno

I compensi saranno corrisposti a saldo, sulla base dell'effettiva erogazione dei fondi e della disponibilità degli accreditamenti disposti dagli Enti finanziatori. Pertanto nessuna responsabilità, in merito ad eventuali ritardi nei pagamenti, indipendenti dalla volontà dell'Istituzione scolastica, potrà essere attribuita alla medesima. Il contratto stipulato sarà di prestazione d'opera occasionale e non darà luogo a trattamento previdenziale e/o assistenziale né a trattamento di fine rapporto. L'esperto dovrà provvedere in proprio alle eventuali coperture assicurative per infortuni e responsabilità civile.

Il compenso orario stabilito è onnicomprensivo delle ritenute fiscali, nonché dell'IRAP (8,50%) a carico dell'Istituto e ogni altro onere di natura fiscale, previdenziale ed assistenziale, compreso le eventuali spese (es. vitto, alloggio, viaggio) oltre ad IVA, ritenuta d'acconto, contributo assicurativo INAIL e ogni altro onere di natura fiscale, previdenziale e assistenziale che dovesse intervenire per effetto di nuove disposizioni normative. Il compenso sarà erogato per le ore effettivamente svolte, previa consegna dei documenti attestanti lo svolgimento dell'incarico (relazione sulle attività svolte unitamente al calendario degli incontri che sarà definito in base ad accordo col Dirigente Scolastico) e a seguito delle verifiche previste dalla normativa vigente e rilascio di fattura elettronica o di dichiarazione di prestazione d'opera occasionale.

## **ART. 6 - MODALITÀ E TERMINI DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA**

Tutti i soggetti interessati dovranno presentare domanda di partecipazione, da redigere secondo l'Allegato A. Alla domanda, redatta secondo l'Allegato A, devono essere altresì allegati:

1. Curriculum vitae in formato europeo;

I titoli valutabili dovranno essere dichiarati mediante autocertificazione da redigere secondo l'Allegato B.

La domanda di partecipazione con gli atti allegati, dovrà pervenire all'Istituto ISTRUZIONE SUPERIORE di Patti – via Monsignor Ficarra 10 **entro le ore 13.00 del giorno 24 SETTEMBRE 2022 p.v.**, con la dicitura: **“Avviso/Selezione per il reclutamento di ESPERTO in Lingua Ucraina per mediazione linguistico-culturale rivolta ad alunni stranieri – a.s. 2022/23”**.

Gli interessati dovranno far pervenire la loro istanza attraverso una delle seguenti modalità:

- a) consegna a mano direttamente all'ufficio protocollo dell'Istituto sito presso la Segreteria Ufficio Protocollo via Monsignor Ficarra 10 (dalle ore 8,30 alle ore 13,00);
- b) spedizione a mezzo posta con raccomandata A.R. (non farà fede il timbro postale, dovrà pervenire entro il termine suddetto);
- c) invio via pec dell'Istituto al seguente indirizzo [meis023001@pec.istruzione.it](mailto:meis023001@pec.istruzione.it)

Questa Amministrazione declina qualsiasi responsabilità in merito ad eventuali problemi o disservizi nel recapito della domanda entro i termini, essendo la scelta della modalità di recapito di diretta responsabilità del partecipante.

## **Art. 7 - Valutazione comparativa e pubblicazione della graduatoria**

La valutazione comparativa sarà effettuata dalla commissione nominata dal Dirigente scolastico. La valutazione verrà effettuata tenendo unicamente conto di quanto dichiarato nel curriculum vitae in formato europeo. Il personale interno ha priorità assoluta rispetto al personale esterno.

Saranno valutati esclusivamente i titoli acquisiti, le esperienze professionali e i servizi già effettuati alla data di scadenza del presente Avviso e l'attinenza dei titoli dichiarati a quelli richiesti deve essere esplicita e diretta ed **evidenziati nel Curriculum Vitae**. La mancata evidenziazione nel Curriculum Vitae comporterà la non valutazione del titolo da parte della Commissione esaminatrice.

Avranno priorità i candidati con titolo di accesso alla selezione in lingua ucraina.

Gli esiti della valutazione saranno pubblicati sul sito web della Scuola [www.iisborghesefaranda.edu.it](http://www.iisborghesefaranda.edu.it), nell'apposita sezione di “Pubblicità Legale – Albo on-line”.

La pubblicazione ha valore di notifica agli interessati che, nel caso ne ravvisino gli estremi, potranno produrre reclamo entro cinque giorni dalla pubblicazione. Trascorso tale termine, la graduatoria diventerà definitiva.

In caso di reclamo il Dirigente Scolastico esaminerà le istanze ed, eventualmente, apporterà le modifiche infase di pubblicazione della graduatoria definitiva.

La graduatoria provvisoria sarà pubblicata sul sito web della Scuola [www.icgenzanodilucania.edu.it](http://www.icgenzanodilucania.edu.it), nell'apposita sezione di “Pubblicità Legale – Albo on-line”. L'aspirante dovrà assicurare la propria disponibilità per l'intera durata.

In caso di rinuncia alla nomina, **da presentarsi entro due giorni** dalla comunicazione di avvenuta aggiudicazione del bando, si procederà alla surroga.

Gli aspiranti dipendenti da altra amministrazione pubblica dovranno essere autorizzati e la stipula del contratto sarà subordinata al rilascio di detta autorizzazione.

In caso di parità di punteggio, si adotterà il criterio:

- Candidato più giovane

## **Art. 8 - Casi di esclusione**

Costituiscono casi di esclusione dalla partecipazione:

- il mancato recapito dei plichi nei tempi e con le modalità indicate all'art. 4 del presente avviso;
- la non idonea compilazione dei documenti inseriti nei plichi chiusi e sigillati;
- negative esperienze pregresse presso l'istituzione scolastica (disguidi amministrativi, organizzazione, scarsa qualità dei risultati conseguiti, ecc...);
- presenze di irregolarità contributive (es. omissione del DURC, se necessario) fiscali, amministrative.

l'aver riportato condanne penali ovvero essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, in relazione agli artt. 600 bis, 600 ter, 600 quater, 600 quinquies e 609 undecies del codice penale, ovvero di sanzioni interdittive all'esercizio di attività che comportino contatti diretti e regolari con minori

## **ART. 9 - STIPULA CONTRATTO**

Il candidato, individuato ai sensi del presente bando, sarà invitato a presentarsi presso l'ufficio preposto per la stipula del contratto individuale. I candidati utilmente collocati in graduatoria saranno convocati telefonicamente per un incontro preliminare finalizzato al raggiungimento di opportune intese in merito alla conduzione dell'incarico affidato e alla stipula del relativo contratto.

Alla stipula del contratto i soggetti aggiudicatari sono tenuti a produrre, se richiesta, la documentazione e ogni attestazione a riprova di quanto dichiarato nel curriculum; ove si accerta la mancanza o la carenza di requisiti, l'Istituto procederà all'affidamento degli incarichi al concorrente che segue nella graduatoria.

I destinatari degli incarichi saranno individuati con provvedimento scritto e dovranno sottoscrivere, prima dell'inizio delle attività progettuali, il relativo contratto di prestazione d'opera occasionale, previa esibizione, se dipendenti di altra Amministrazione Pubblica, di specifica autorizzazione a svolgere l'incarico rilasciata dall'Ente di appartenenza. A tale adempimento provvederanno direttamente gli interessati.

I contratti d'opera stipulati potranno essere revocati in qualunque momento e senza preavviso ed indennità di sorta per fatti e/o motivi organizzativi, tecnico operativi e finanziari che impongano l'annullamento dell'attività.

Agli esperti esterni all'amministrazione scolastica, in caso di stipula del contratto, sarà richiesta la seguente documentazione:

1. documento unico di regolarità contributiva (D.U.R.C.) in corso di validità, se in possesso, o dichiarazione di assenza dello stesso.
2. dichiarazione relativa alla tracciabilità dei flussi finanziari.

## **ART. 10 - PRIVACY**

Il presente avviso e gli esiti saranno pubblicati sul sito Web della scuola ai sensi del Regolamento UE 679/ 2016,i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'I.IS BORGHESE-FARANDA per le finalità di gestione della selezione e saranno trattati per le finalità inerenti alla gestione del contatto stesso. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della procedura di selezione comparativa. La partecipazione al presente avviso costituisce automatico consenso al suddetto trattamento dei dati personali.

Il Dirigente Scolastico  
(Dott.ssa Francesca Buta)

Firma autografa sostituita a mezzo stampa  
ai sensi dell'art. 3 comma 2 del D.L. 39/93